

<<翻译新究>>

图书基本信息

书名：<<翻译新究>>

13位ISBN编号：9787500108375

10位ISBN编号：7500108370

出版时间：2001-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：思果

页数：234

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译新究>>

### 内容概要

现在，在已有成绩和经验的基础上推出这套“翻译理论与实务丛书”，我们有几点想法：一、加强自主策利，提高原创性，体现信息时代和市场经济环境下翻译的新任务和新特点；二、加强实用性和针对性，不仅要反映翻译教学和研究的新趋势、新成果，更要关注科技、经济、法律、贸易、金融、旅游、传媒等非文学领域的翻译实务；三、笔译与口译兼顾，英译中与中译英兼顾，着重于中英互译和中译英；四、有选择地引进境外著作，港台外华人翻译家和翻译理论家不乏佳作，立足中华语言文化，有其独特魅力，是我们的首选。

## 作者简介

思果，原名蔡濯堂，江苏镇江人，1918年生。

曾任职中国银行国外部，主编该部《办事细则》。

后任香港工业总会、科学管理协会编辑，《读者是文摘》中文版编辑。

兼任香港圣神神出鬼没学哲学院中文教授。

旋任香港中文大学翻译中心研究员，在该校教授高级翻译。

著有散文集《艺术家肖像》、《香港之秋》、《想入非非》、《功夫在诗外》等三种，译有《大卫·考勃菲尔》等二十余种，现仍人事译著。

## &lt;&lt;翻译新究&gt;&gt;

## 书籍目录

序

## 第一部分

- 一、 论翻译为重写
- 二、 中英文的分别
- 三、 亦步亦趋——照原文词序的译法
- 四、 天翻地覆——更动原文词序的译法
- 五、 切断
- 六、 入虎穴——三“敢”——敢删、敢加、敢改
- 七、 踏破铁鞋——偶然巧合要搜寻
- 八、 量体裁前——几句翻译的剪裁
- 九、 咬文嚼字
- 十、 中文禁忌
- 十一、 还原
- 十二、 十面埋伏——在……上、中下、里、前、后
- 十三、 形容词副词的位置
- 十四、 谬译举隅
- 十五、 斜体字的译法
- 十六、 译注
- 十七、 上下四旁——杂论

## 第二部分

- 十八、 被动
- 十九、 中文语法和用法
- 二十、 代名词
- 二十一、 履夷防险——忌望文生义
- 二十二、 查字典法

## 附录

- 二十三、 翻译漫谈——读诺克斯论翻译
- 二十四、 译者、译事
- 二十五、 产仄可以不学吗？

- 二十六、 翻译和烹调
- 二十七、 翻译与国文教学

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>